



**RÉUNION ANNUELLE PUBLIQUE
du Conseil municipal**

Mardi 19 mai 2015, à 20 h
Salle du Conseil – hôtel de ville

**ANNUAL PUBLIC MEETING
of City Council**

Tuesday, May 19, 2015, at 8 p.m.
Council Chamber – City Hall

PROCÈS-VERBAL

Présents : Cyrille Simard, Maire
Me Marc Michaud, Directeur général
Chantal Dubé, Sec. municipale adjointe

Conseillers :

Quartier 1	Guy Voyer	André Lang
Quartier 2	Denis M. Pelletier	Camille Roy
Quartier 3	Gérald Morneau	Martin Albert
Quartier 4	Jean-Guy Marquis	Charles Fournier

MINUTES

Present: Cyrille Simard, Mayor
Marc Michaud, CAO
Chantal Dubé, Assistant Clerk

Councillors:

Ward 1:	Guy Voyer	André Lang
Ward 2:	Denis M. Pelletier	Camille Roy
Ward 3:	Gerald Morneau	Martin Albert
Ward 4:	Jean-Guy Marquis	Charles Fournier

Le conseiller Martin Albert procède avec la réflexion et le Maire procède avec la reconnaissance suivante : Maude Cyr-Deschênes pour avoir remporté le Festival de la chanson et l'humour, *Le Tremplin*, de Dégelis.

La réunion débute à 20 h 07 sous la présidence du Maire, Cyrille Simard.

Il est proposé par Jean-Guy Marquis, appuyé de Denis M. Pelletier, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. Adoptée

Divulgateion d'intérêt : Aucune

2015 -048 M. Gérald Morneau propose que le procès-verbal suivant soit reçu, tel qu'il a été présenté :

- 21 avril 2015 – Réunion ordinaire publique

Appuyée par Camille Roy Adoptée

Councillor Martin Albert proceeds with the reflexion and the Mayor proceeds with the following recognition: Maude Cyr-Deschênes who has won the song and humor festival, *Le Tremplin*, of Dégelis.

Mayor Cyrille Simard called the meeting to order at 8:07 p.m.

It was moved by Jean-Guy Marquis, seconded by Denis M. Pelletier, that the agenda be adopted as presented. Carried

Disclosure of interest: None

2015 -048 Mr. Gérald Morneau moves that the following minutes be received as presented:

- April 21, 2015 – Regular public meeting

Seconded by Camille Roy Carried

PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE

PRÉSENTATION D'UNE MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL – RUE NADEAU ET COIN RUE MARTIN ET 44^E AVENUE

Le conseiller Martin Albert procède à la présentation du dossier de modification.

MUNICIPAL PLAN AND ZONING

AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN – NADEAU STREET AND CORNER OF MARTIN STREET AND 44TH AVENUE

Councillor Martin Albert proceeds with the presentation of the amendment.

ARRÊTÉS MUNICIPAUX

33R4 et 32.14 – MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL ET À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – CHEMIN DES LAVOIE, SAINT-BASILE

La secrétaire municipale adjointe procède aux 1^{re} et 2^e lectures par titres des arrêtés. Elle informe le conseil qu'aucun commentaire écrit ne fut reçu. Aucun commentaire n'est apporté des gens de la salle.

20R2015 – ARRÊTÉ D'EDMUNDSTON SUR LES MESURES D'URGENCE

La secrétaire municipale adjointe procède à la 3^e lecture par titres de l'arrêté.

**2015 -049 M. Denis M. Pelletier propose que l'Arrêté municipal no 20R2015, intitulé « Arrêté municipal concernant les mesures d'urgence pour Edmundston », soit adopté.
Appuyée de : Guy Voyer Adoptée**

31.3 – ARRÊTÉ D'EDMUNDSTON DÉSIGNANT DES PARTIES DE ROUTES ACCESSIBLES AUX VÉHICULES HORS-ROUTE

La secrétaire municipale adjointe procède aux 1^{re} et 2^e lectures par titres de l'arrêté.

AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

ADMINISTRATIF

PLAN DE MESURES D'URGENCE

**2015 -050 M. André Lang propose que le nouveau plan de mesures d'urgence soit adopté et que le comité permanent nommé en vertu de l'Arrêté municipal no 20R2015 concernant les mesures d'urgence soit responsable de la révision dudit plan.
Appuyée par Martin Albert Adoptée**

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

MUNICIPAL BY-LAWS

33R4 and 32.14 – AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN AND ZONING BY-LAW – DES LAVOIE ROAD, SAINT-BASILE

The assistant city clerk proceeds with the first and second readings by title of the by-laws. She informs the Council that no written comment was received. No comment was brought from the public present.

20R2015 – MUNICIPAL BY-LAW RELATING TO EMERGENCY PROCEDURES FOR EDMUNDSTON

The assistant city clerk proceeds with the third reading by title of the by-law.

**2015 -049 Mr. Denis M. Pelletier moves that the municipal by-law no. 20R2015, entitled "Municipal by-law relating to emergency procedures for Edmundston" be adopted.
Seconded by Guy Voyer Carried**

31.3 – EDMUNDSTON MUNICIPAL BY-LAW DESIGNATING PORTIONS OF ROADS ACCESSIBLE TO OFF-ROAD VEHICLES

The assistant city clerk proceeds with the 1st and 2nd readings by title of the by-law.

OTHER MUNICIPAL ISSUES

ADMINISTRATIVE

EMERGENCY MEASURES PLAN

**2015 -050 Mr. André Lang moves that the new emergency measures plan be adopted and that the Council Standing Committee, pursuant to By-Law No. 20R2015 regarding Emergency Measures for Edmundston, be in charge of revising the said plan.
Seconded by Martin Albert Carried**

The Mayor reads a press release.

NOUVEAUX REPRÉSENTANTS

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE MGR-W.-J.-CONWAY

2015 -051 M. Denis M. Pelletier propose que le conseiller Gérald Morneau soit nommé comme commissaire au sein de la Commission de la Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway pour un mandat se terminant le 30 septembre 2015.
Appuyée par Guy Voyer Adoptée

TEMPLE DE LA RENOMMÉE DES ARTS D'EDMUNDSTON

2015 -052 M. Martin Albert propose que le conseiller Denis M. Pelletier soit nommé comme représentant au Temple de la renommée des arts d'Edmundston.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

TEMPLE DE LA RENOMMÉE SPORTIVE D'EDMUNDSTON

2015 -053 M. Jean-Guy Marquis propose que le conseiller Martin Albert soit nommé comme représentant au Temple de la renommée sportive d'Edmundston.
Appuyée par André Lang Adoptée

COMITÉ DES MESURES D'URGENCE

2015 -054 M. André Lang propose que les conseillers Guy Voyer et Denis M. Pelletier soient nommés membres du comité des mesures d'urgence en vertu de l'article 2 de l'arrêté municipal no 20R2015 concernant les mesures d'urgence pour Edmundston.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

ÉLECTION DU MAIRE SUPPLÉANT

2015 -055 M. Martin Albert propose que, conformément à l'article 30 de la *Loi sur les municipalités*, le conseiller André Lang soit élu Maire suppléant d'Edmundston pour un mandat d'une durée d'un an.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

NEW REPRESENTATIVES

MGR W. J. CONWAY PUBLIC LIBRARY

2015 -051 Mr. Denis M. Pelletier moves that Councillor Gérald Morneau be appointed as commissioner on the Mgr W. J. Conway Public Library Commission for a mandate ending September 30, 2015
Seconded by Guy Voyer Carried

EDMUNDSTON ART HALL OF FAME

2015 -052 Mr. Martin Albert moves that Councillor Denis M. Pelletier be appointed as representative on the board of the Edmundston Art Hall of Fame.
Seconded by Gérald Morneau Carried

EDMUNDSTON SPORT HALL OF FAME

2015 -053 Mr. Jean-Guy Marquis moves that Councillor Martin Albert be appointed as representative on the Edmundston Sport Hall of Fame.
Seconded by André Lang Carried

EMERGENCY MEASURE STANDING COMMITTEE

2015 -054 Mr. André Lang moves that Councillors Guy Voyer and Denis M. Pelletier be appointed as members of the Emergency measures standing committee pursuant to section 2 of the Municipal By-Law No. 20R2015 regarding the emergency procedures for Edmundston.
Seconded by Gerald Morneau Carried

ELECTION OF DEPUTY MAYOR

2015 -055 Mr. Martin Albert moves that pursuant to section 30 of the *Municipalities Act*, Councillor André Lang be elected as Deputy Mayor for Edmundston for a mandate of one year.
Seconded by Gérald Morneau Carried

**APPUI – VOTE DES RÉSIDENTS PERMANENTS
AUX ÉLECTIONS MUNICIPALES**

2015 -056 M. Jean-Guy Marquis propose que la municipalité d'Edmundston donne son appui au projet de réforme à la *Loi sur les élections municipales* proposée par le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick ayant pour but de permettre aux immigrants ayant le statut de résidents permanents de voter aux élections municipales.
Appuyée par Denis M. Pelletier
Adoptée

**POLITIQUE ADMINISTRATIVE NO 10R2015 –
DÉPLACEMENTS**

2015 -057 M. Jean-Guy Marquis propose que la politique administrative d'Edmundston no 10R2015, intitulée « Déplacements » soit adoptée.
Appuyée par Charles Fournier
Adoptée

TOPONYMIE – UN NOM POUR LE PARC URBAIN

2015 -058 M. Gérald Morneau propose que le parc urbain d'Edmundston soit nommée « Parc du Petit-Sault ».
Appuyée par Martin Albert
Adoptée

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

**VÉHICULES HORS ROUTE SUR ROUTES
DÉSIGNÉES**

2015 -059 M. André Lang propose que la municipalité consente à ce que la province autorise les fédérations de véhicules hors route provinciales à circuler sur les parties de routes provinciales désignées suivantes :

1. chemin Bérubé : du chemin Mont-Farlagne jusqu'à la rue Principale, à Saint-Jacques
2. rue Principale, à Saint-Jacques : du chemin Bérubé jusqu'à la rue St-Joseph
3. rue St-Joseph, à Saint-Jacques : de la rue Principale, à Saint-Jacques, jusqu'au pont traversant la rivière Madawaska
4. chemin Olivier-Boucher : du 315, chemin Olivier-Boucher jusqu'au

**SUPPORT – TO PROVIDE PERMANENT
RESIDENTS VOTING RIGHTS IN MUNICIPAL
ELECTIONS**

2015 -056 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the municipality of Edmundston give its support to the reform to the *Municipal Elections Act* proposed by the New Brunswick Multicultural Council to provide permanent residents of Canada voting rights in municipal elections.
Seconded by Denis M. Pelletier Carried

**ADMINISTRATIVE POLICY NO. 10R2015 –
TRAVELLING**

2015 -057 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the administrative policy no 10R2015, entitled "Travelling" be adopted.
Seconded by Charles Fournier Carried

PLACE-NAMES – A NAME FOR THE CIVIC PARK

2015 -058 Mr. Gérald Morneau moves that the civic park be named "Petit-Sault Park".
Seconded by Martin Ablert Carried

The Mayor reads a press release.

**OFF-ROAD VEHICLES ON PORTIONS OF
DESIGNATED ROADS**

2015 -059 Mr. André Lang moves that the municipality consents to the province authorizing provincial off-road vehicle federations the right to drive on the following portions of provincial designated roads:

1. Bérubé Road: from Mont-Farlagne Road to Principale Street, in Saint-Jacques
2. Principale Street, in Saint-Jacques: from Bérubé Road to St-Joseph Street
3. St-Joseph Street, in Saint-Jacques: from Principale Street, in Saint-Jacques, to the bridge that goes across Madawaska River
4. Olivier-Boucher Road: from 315 Olivier-Boucher Road to the bridge

pont traversant la rivière Iroquois
5. chemin 2^e Sault : du pont traversant la rivière Iroquois jusqu'à la limite municipale
6. boulevard Centre-Madawaska : du chemin Iroquois jusqu'aux bretelles de la sortie 21
Appuyée par Charles Fournier

Adoptée

SÉCURITÉ INCENDIE – STRUCTURE ORGANISATIONNELLE

2015 -060 M. Jean-Guy Marquis propose que la nouvelle structure organisationnelle du Service de sécurité incendie d'Edmundston soit acceptée tel que présentée.
Appuyée par Gérald Morneau

Adoptée

DÉVELOPPEMENT

SERVITUDE – RUE BELLEFLEUR, SAINT-BASILE

2015 -061 M. Camille Roy propose que, conformément à l'article 56 de la *Loi sur l'Urbanisme*, le Secrétaire soit autorisé à certifier le plan de lotissement de Ronald et Réginald Martin relativement au transfert des servitudes d'utilités publiques sur la propriété concernée située sur la rue Bellefleur, à Saint-Basile.
Appuyée par Denis M. Pelletier

Adoptée

SERVITUDE – RUE PÉRUSSE

2015 -062 M. Gérald Morneau propose que le Maire et le Secrétaire municipal soient autorisés à signer les documents relativement à l'annulation d'une servitude sur la propriété NID 35346352.

Appuyée par André Lang

Adoptée

that goes across Iroquois River
5. 2^o Sault Road: from the bridge that goes across Iroquois River to the municipality limits
6. Centre-Madawaska Boulevard: from Iroquois Road to the ramps of exit 21
Seconded by Charles Fournier Carried

FIRE PROTECTION – ORGANIZATIONAL STRUCTURE

2015 -060 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the new organizational structure for the Edmundston Fire Protection Department be accepted as presented.
Seconded by Gerald Morneau Carried

DEVELOPMENT

EASEMENT – BELLEFLEUR STREET, SAINT-BASILE

2015 -061 Mr. Camille Roy moves that pursuant to section 56 of the *Community Planning Act*, the Clerk be authorized to certify the Development Plan of Ronald and Réginald Martin regarding public services easement grant on the concerned property on Bellefleur Street, in Saint-Basile.
Seconded by Denis M. Pelletier Carried

EASEMENT – PÉRUSSE STREET

2015 -062 Mr. Gérald Morneau moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents regarding the cancelation of public services easement on the property PID 35346352.
Seconded by André Lang Carried

RESSOURCES HUMAINES

OPÉRATIONS – TECHNICIEN À L'AUTOMATISATION

2015 -063 M. Guy Voyer propose que M. Claude Michaud soit embauché, sous le regroupement syndical, SCFP local 60, a un poste permanent de technicien à l'automatisation au secteur propriétés et bâtiments pour la municipalité d'Edmundston.
Appuyée par André Lang Adoptée

SERVICES ADMINISTRATIFS – TECHNICIEN INFORMATIQUE

2015 -064 M. Denis M. Pelletier propose que M. Stéphane Gagnon soit embauché, sous le regroupement syndical, SCFP local 60, a un poste permanent de technicien en informatique au secteur des services administratifs pour la municipalité d'Edmundston.
Appuyée par Camille Roy Adoptée

ÉTATS FINANCIERS 2014

M. Paul Bérubé de Raymond Chabot Grant Thornton fait la présentation d'un résumé des états financiers de tous les fonds de la municipalité au 31 décembre 2014. Le conseiller Voyer remercie les vérificateurs et le personnel municipal et la proposition suivante est apportée :

2015 -065 M. Guy Voyer propose que les états financiers de la municipalité d'Edmundston au 31 décembre 2014 soient adoptés tels que présentés.
Appuyée par Charles Fournier
Adoptée

Un communiqué est émis.

INFORMATION GÉNÉRALE

- Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées – 31 mai au 6 juin 2015
- Prochaines réunions publiques
 - Réunion extraordinaire publique – mercredi 27 mai, à 12 h
 - Réunion ordinaire publique – mardi 16 juin 2015, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – avril 2015

HUMAN RESOURCES

OPERATIONS – AUTOMATION TECHNICIAN

2015 -063 Mr. Guy Voyer moves that Mr. Claude Michaud, be appointed, under CUPE local 60, at a permanent position of "Automation Technician" for the properties and buildings sector of the municipality of Edmundston.
Seconded by André Lang Carried

ADMINISTRATIVE SERVICES – IT TECHNICIAN

2015 -064 Mr. Denis M. Pelletier moves that Mr. Stéphane Gagnon, be appointed, under CUPE local 60, at a permanent position of "IT Technician" at the administrative services sector of the municipality of Edmundston.
Seconded by Camille Roy Carried

FINANCIAL STATEMENTS 2014

Mr. Paul Bérubé of Raymond Chabot Grant Thornton does the presentation of a summary of the financial statements for all municipal funds as of December 31, 2014. Councillor Voyer thanks the auditors and the municipal employees and the following motion was brought:

2015 -065 Mr. Guy Voyer moves that the Financial Statements for the Municipality of Edmundston as of December 31, 2014 be adopted as presented.
Seconded by Charles Fournier
Carried

A press release is issued.

GENERAL INFORMATION

- Disability Awareness Week – May 31 to June 6, 2015
- Next public meetings
 - Extraordinary public meeting – Wednesday, May 27, 2015, at noon
 - Regular public meeting – Tuesday, June 16, 2015, at 8 p.m.
- Council members expenses – April 2015

<p><u>PÉRIODE DE QUESTIONS</u></p> <p>Aucun commentaire ne fut apporté.</p> <p><u>CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT</u></p> <p>Il y eut ajournement de la réunion proposé par M. Denis M. Pelletier à 20 h 44.</p>	<p><u>PERIOD OF QUESTIONS</u></p> <p>No comment was brought.</p> <p><u>ADJOURNMENT</u></p> <p>Adjournment moved by Denis M. Pelletier at 8:44 p.m.</p>
--	--



Cyrille Simard, Maire



Chantal Dubé, Secrétaire municipale adjointe